

Suggestion pédagogique

La plus belle fille de Crotoné¹

1. Realia



François-André Vincent, *Zeuxis et les Filles de Crotoné*, 1789, Paris, Louvre

Zeuxis (Zeuxippos) est un peintre grec d'Héraclée contemporain d'Apollodore, le "peintre des ombres". Son œuvre, totalement disparue, est abondamment citée par les Anciens, qui le considéraient comme l'un des plus grands peintres de l'Antiquité. Il peindra un *Éros couronné de roses* et un *Pan* pour Archélaos, roi de Macédoine, et une *Hélène à sa toilette* pour les habitants de Crotoné.

2. Exploitation grammaticale

a. Relève les compléments de lieu du texte et classe-les ci-dessous

Compléments à l'accusatif	Compléments à l'ablatif

En général, le cas de l'accusatif marque une _____ tandis que l'ablatif marque une _____.

b. Relève les formes verbales et classe-les ci-dessous

Indicatif parfait	Indicatif présent	Infinitif

c. Traduis les formes verbales suivantes

Quaesiuistis :	Puto :
Ostendi :	Poteram :
Potest :	Habuit :
Habetur :	Erant :
Possumus :	Reperitis :
Deducunt :	Possunt :
Conducis :	Dabamini :
Eligimur :	Ostendebatis :
Conducebam :	Eligis :

d. Exploitation étymologique

1° Le préfixe in- « ne pas » ou « dans » ? Complète le tableau ci-dessous en plaçant les mots suivants dans la colonne correspondante.

IN- : ne pas	IN- : dans

Incorporer – importer – immoral – inclure – illogique – incorrect – illégal – invention – investir – irréprochable – induire – irrégulier

Observe attentivement les mots placés dans la première colonne. Le préfixe in- est-il toujours bien visible ? Peux-tu expliquer pourquoi ?

2° Écris dans la parenthèse le mot latin à l'origine du mot en gras. Complète ensuite la phrase.

Tout est encore **possible** (_____) : tu _____ encore remporter la victoire.

La **puéricultrice** (_____) chante une berceuse aux _____.

Virginie (_____) est une _____ qui aime dessiner

L'art **pictural** (_____) est l'art de _____.

Aujourd'hui **localement** (_____) des chutes de neige sont attendues : ces chutes de neige ne concernent que certains _____.

Mon père est depuis cette année un **quinquagénaire** (_____) : il vient, en effet, de fêter ses _____ ans.

La **corporation** (_____) des tailleurs de pierre est en deuil : ce _____ de métier est solidaire.

Ta **déduction** (_____) est logique. Tu _____ cette affaire avec succès.

Ce luxe **ostentatoire** (_____) me déplaît : _____ son argent de cette façon n'est pas respectueux.

e. Exploitation culturelle

La beauté chez les Grecs

« La forme humaine, la plus belle et la mieux proportionnée que l'on puisse trouver chez les peuples modernes, ne ressemblerait peut-être pas davantage aux plus beaux corps de l'ancienne Grèce qu'Iphiclès ne ressemblait à son frère Hercule. La température d'une atmosphère douce, pure et sereine, avait sans doute une grande influence sur la constitution physique des Grecs ; et les exercices mâles auxquels ils étaient accoutumés dans leur jeunesse achevaient de leur donner une forme noble et élégante.

Prenons un jeune Spartiate, descendu d'une race de héros, dont les mouvements, pendant son enfance, n'ont jamais été contraints par ces misérables entraves dont nous gênons et opprimons aujourd'hui la nature dans ses premiers développements ; qui, dès l'âge de sept ans, s'est habitué à coucher sur la terre, qui s'est de bonne heure endurci aux travaux et à la fatigue, et dont les amusements mêmes, tels que la lutte, la nage, etc., ont contribué à fortifier le corps, à donner de la souplesse et de l'énergie à tous les membres ; prenons, dis-je cette figure mâle et vigoureuse ; plaçons-la en idée à côté d'un jeune Sybarite de nos jours, et jugeons lequel de ces deux modèles un habile artiste choisirait, s'il avait à représenter un Thésée, un Achille, ou même un Bacchus. Le premier, pour nous servir de l'expression d'un peintre grec (Euphranor), serait un Thésée, nourri de chair, et l'autre un Thésée nourri de roses.

Les jeux de la Grèce étaient un objet perpétuel d'émulation ; qui excitait les jeunes gens à cultiver les exercices du corps ; les lois obligeaient ceux qui prétendaient disputer le prix à ces jeux solennels, à s'y préparer pendant l'espace de dix mois, et cela à Élis même, où se célébraient ces jeux. Les principaux prix n'étaient pas toujours remportés par ceux qui avaient atteint l'âge de virilité ; nous voyons par les odes de Pindare que quelques-uns des vainqueurs étaient encore dans le printemps de leur âge. Le plus grand désir de la jeunesse était de pouvoir égaler le divin Diagoras (Pindare, *Olymp*, Od. VII, arg. & schol.).

Voyez l'Indien léger et actif, qui poursuit un cerf à la chasse : avec quelle vélocité et quelle liberté les esprits animaux coulent dans les nerfs élastiques et bien tenus ! Que de flexibilité dans les muscles ! Que de souplesse dans ses mouvements ! Que de vigueur dans son corps ! C'est ainsi qu'Homère nous peint ses héros ; et c'est par la vitesse des pieds et l'agilité à la course qu'il caractérise principalement Achille.

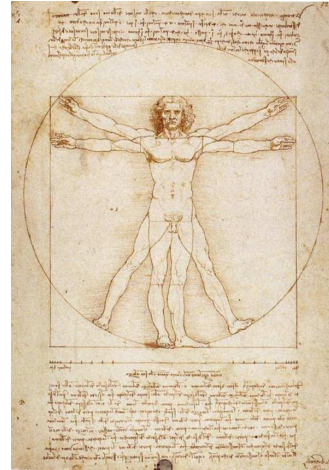
C'est dans ces exercices que le corps acquérait ce contour mâle et élégant que les artistes grecs ont donné à leurs statues, et qui n'a jamais rien de gratuit ni de superflu. Les jeunes Spartiates étaient obligés, tous les dix jours, de paraître tout nus devant les Éphores, qui prescrivaient la plus austère diète à ceux qui paraissaient disposés à un excès d'embonpoint incompatible également avec les belles proportions et avec la vigueur du corps. Il existe encore une loi de Pythagore relative au même objet : c'est là sans doute la raison qui engageait les jeunes gens à faire usage de laitage pendant tout le temps qu'ils se préparaient à disputer le prix dans les jeux publics.

Les Grecs évitaient avec le plus grand soin tout ce qui pouvait tendre à altérer les traits du visage ou les proportions du corps ; Alcibiade ne voulut pas apprendre à jouer de la flûte, parce que cet instrument faisait faire une grimace à la bouche : son exemple fut suivi par tous les jeunes Athéniens.

L'habillement des Grecs était formé de manière qu'il laissait à la nature toute la liberté de donner au corps ses justes proportions ; les développements réguliers et naturels de chaque partie n'étaient jamais gênés ou altérés par ces ajustements, qui déforment nos cols, nos hanches et nos cuisses ; ces inventions modernes qu'une fausse modestie a imaginées, pour déguiser la beauté, étaient absolument inconnues des dames de la Grèce ; et l'habillement des jeunes filles de Sparte était si léger et si court qu'on leur donna le nom de *montre-hanches*². »



Le corps parfait dans l'Antiquité grecque



Le corps parfait selon Léonard de Vinci

Aujourd'hui ?

Les publicitaires jouent d'astuces et abusent de moyens technologiques pour nous présenter des corps parfaits. En réalité, ce sont les méthodes qui changent, mais, dans l'Antiquité déjà, l'homme cherchait à représenter la perfection des corps comme le montre bien Cicéron. Existe-t-il une perfection, un idéal de beauté ?

Catherine LUDEWIG
Institut Notre-Dame, Arlon

¹ On trouvera le texte latin de référence dans le manuel *Aditus*, collection Lavency, De Boeck, p. 173-174.

² Source JOHANN WINCKELMANN, "Réflexions sur l'imitation des artistes grecs dans la peinture et la sculpture", in *Recueil de pièces sur l'art*, Genève, Minkoff, 1973, réimpression de l'édition de Paris, 1786.

Étymologie

1. Transmission savante et transmission populaire

a. Observe attentivement

CARO, CARNIS (la viande)

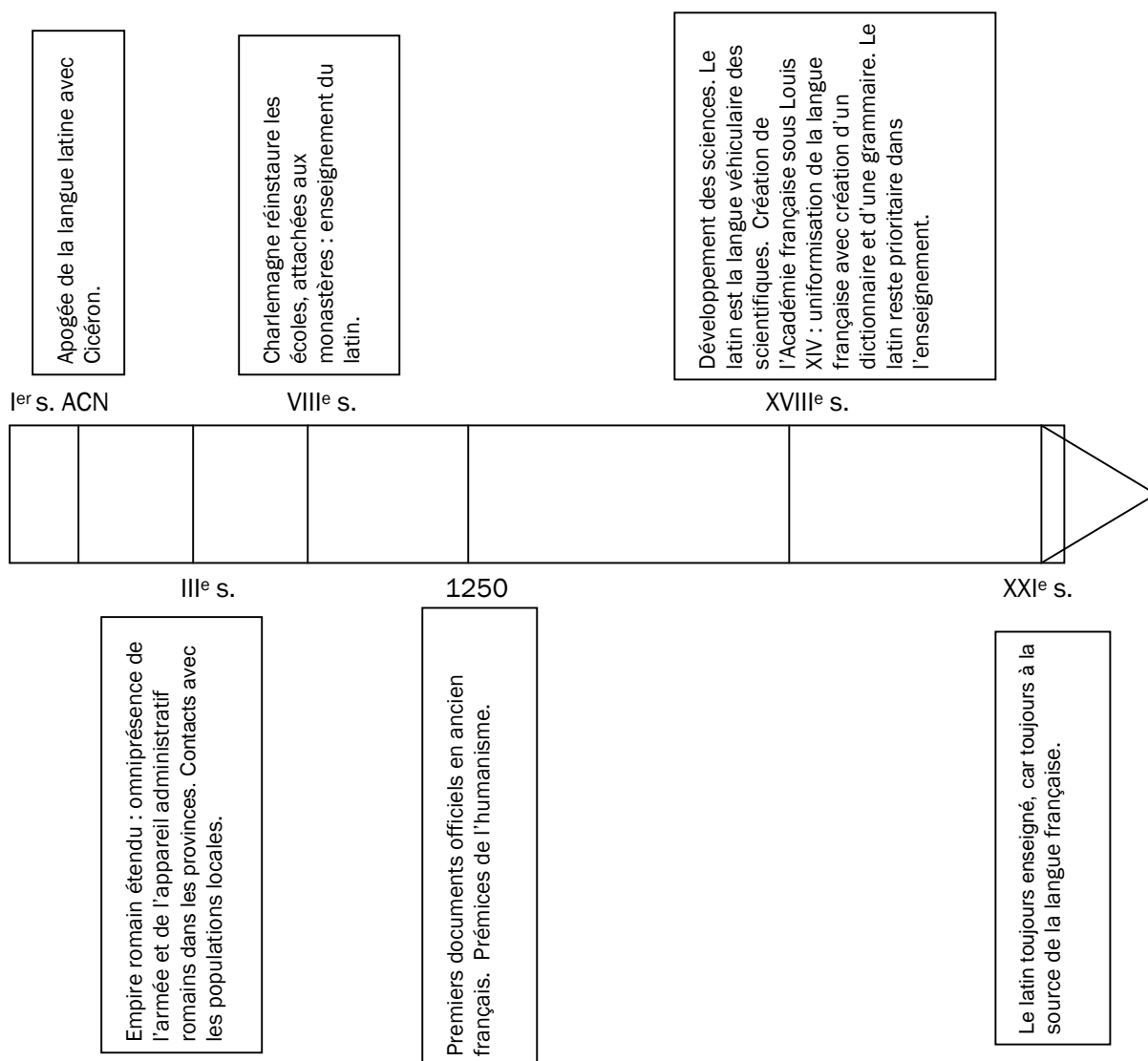
Chair	carnivore
Charnu	carnassier
Charcutier (marchand de viande cuite)	incarner

Que constates-tu ? Dans la première colonne, les mots _____ peu au mot latin.
Dans la seconde colonne, le _____ du mot latin se repère facilement.

En fait, les mots latins commençant par _____ ont donné en français des mots commençant par _____. La transmission de ces mots est dite _____, car c'est par la parole des gens du _____ que ces mots sont nés.

Au contraire, c'est par la transmission _____ que sont nés les mots de la _____ ou _____ ou _____. C'est pour cette raison que la racine est identique à celle du mot latin.

En observant la ligne du temps, à ton avis, quand eut lieu la transmission populaire ? Colorie cette période en vert sur la ligne du temps. Quand eut lieu la transmission savante ? Colorie cette période en rouge sur la ligne du temps.



Légende Époque de transmission populaire

 Époque de transmission savante

b. À ton tour : retrouve les mots français issus de ces mots latins.

Place les mots suivants dans la colonne *transmission populaire* (plusieurs mots peuvent être placés dans la même case) : chapeau – maîtrise – chevreau – chauve – chef – champêtre – chaire – chevelure – œillet – chaleureux – chamelon – chaud – chantage – chenil – champ.

Cherche des mots de transmission savante. Rappelle-toi : le radical du mot latin est quasiment intact !

Mot latin	Traduction	Transmission populaire	Transmission savante
Castus	Pur		
Caput, capitis	La tête		
Calor	La chaleur		
Camelus	Le chameau		
Carus	Cher		
Castellum	Le château		
Cathedra	La chaise		
Campus	La plaine		
Canis	Le chien		
Cantus	Le chant		
Capra	La chèvre		
Calvus	Sans cheveu		
Capillus	Le cheveu		
Magister	Le maître d'école		
Oculus	L'œil		

2. Gaucher ou droitier : maladroit ou habile ?

Observe les expressions françaises suivantes : être gauche – faire preuve de gaucherie – se lever du pied gauche – passer l'arme à gauche – avoir deux mains gauches.

Que constates-tu ? Leur connotation est _____.

Pourquoi ? En latin le côté _____ se dit *sinister, sinistra, sinistrum*, qui a donné le mot français _____. Le côté _____ se disait *dexter, dextra, dextrum* (ou *dextera, dexterum*), qui a donné en français _____.

Les Romains étaient superstitieux et pensaient que le côté gauche était néfaste (synonyme de mauvais présage divin). Les chrétiens attribuent le côté gauche au mal. D'ailleurs, quelle main tends-tu à une personne pour la saluer ? _____.

3. À partir des verbes...

De nombreux verbes latins et français sont construits à partir d'une racine commune et changent de sens selon le préfixe qu'on leur attribue. Rappelle-toi que le verbe latin est constitué de trois radicaux. C'est le troisième radical, appelé radical du supin, qui a donné naissance aux substantifs et aux adjectifs en français.

En voici un exemple :

Cedere, cedo, cessi, **cessum** « signifie aller, se retirer, céder »

Avec le préfixe ad- les Romains ont créé le verbe *accedere, accedo, accessi, **accessum*** qui signifie « arriver ».

Avec le préfixe pro-, les Romains ont créé le verbe *procedere, procedo, processi, **processum*** qui signifie « s'avancer ».

À toi de chercher maintenant en français des noms, des verbes dérivés du verbe latin *cedere*. Des verbes en -céder, des substantifs en -cession et en -cès :

Préfixe	Sens du préfixe	Nom en -cession	Nom en -cès	Verbe en -céder
Ac- (ad)	Vers, chez			
Ante-	Avant			
Con- (cum)	Avec			
Dé-	Loin de, de			
Ex-	Hors de			
Pré- (prae)	Devant			
Pro-	À la place de, pour			
Suc- (sub)	Sous			

Fais de même avec le verbe *scribere, scribo, scripsi, scriptum* qui signifie « écrire ».

Préfixe	Sens du préfixe	Nom en -scription	Verbe en -scrire
Circon- (circum)	Autour		
In-	Dans		
Con- (cum)	Avec		
Trans-	À travers		
Pré- (prae)	Devant		
Pro-	À la place de, pour		
Sous- (sub)	Sous		
Dé- (de)	Loin de, de		

4. Orthographe : le é- initial et le ê.

En ancien français, écrire se disait *escrire*. Le -s- est tombé et le e est devenu é-.

Complétons la grille :

Mot latin	Traduction	Mot français é/ê	Mot français...
<i>Ex. Scribere</i>	<i>Écrire</i>	<i>Écrire</i>	<i>scribe</i>
Fenestra	La fenêtre		
Vesper	Le soir		
Quaesitus (de quaerere)	Chercher à obtenir		
Stabulum	Étape, endroit où l'on s'arrête		
Spina	Épine		
Campester	De la plaine		
Schola	École		
Estis	Vous êtes		/

5. Amis et faux amis

1. agreste – agressif – agraire – agricole.

2. Livre – livrer – librairie – libelle – libellule

3. mur – murer – murmurer – mûrir – emmurer – murailles

4. servilité – serviteur – servante – servo-frein – serre-frein

6. Le préfixe POST-

La préposition *post* + *acc.*, « après », a donné en français « puis ». Connais-tu des mots commençant par le préfixe *post-* ? Connais-tu l'un ou l'autre contraire ?

Mots français avec le préfixe <i>post-</i>	Le contraire

Évaluation

1. Relie deux mots latins proposés ci-dessous en sachant qu'ainsi reliés, ils sont à l'origine d'un mot français à trouver dans cette série : Délation – insomnie – omnipotent – somnambule – détective – somnifère – omniscient – translation – carnivore – dévorer – mammifère – omnivore – aquifère – piscivore – dévêtir – impotent – agriculture – pestiféré – déambuler – protection.

2. Sur la ligne que tu auras tracée entre les deux mots latins, écris avec soin le mot français trouvé.

Catherine LUDEWIG – Sylvie MERTENS
Institut Notre-Dame, Arlon